

# E2 - Confession?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Episode 2 Confession?

**[01:43] Eiji**

This is your little sister, Nanakura?

**[01:45] Eiji**

She seems a lot younger than you!

**[01:47] Rin**

She's in her first year  
of elementary school.

**[01:50] Eiji**

What a cutie.

**[01:51] Rin**

I always end up spoiling her.

**[01:54] Eiji**

Man, must be nice having  
a little sister... wish I had one.

**[02:00] Little Sister Rin**

Can I have another piece  
of candy? Onii-chan.

**[02:03] Eiji**

And now I have one?!

**[02:07] Eiji**

Hang on, there's no reason she needs  
to be in elementary school.

**[02:12] Rin**

I guess I ended up basing  
her on my own sister...

**[02:15] Eiji**

Kind of an airhead call, huh?

**[02:18] Rin**

I mean, that was...!

**[02:19] Eiji**

That said, you being an airheaded big  
sister is a major plus, Nanakura!

**[02:24] Rin**

A plus?

**[02:25] Eiji**

What kind of sister  
stuff do you normally do?

**[02:28] Rin**

I kind of treat her like a kitten.

**[02:30] Rin**

I pat her head and squish her cheeks...

**[02:34] Eiji**

That sounds great. I wouldn't mind  
a nice big sister, either.

**[02:39] Eiji**

Were you about to squish my cheeks?!

**[02:42] Rin**

That'd be going too far, even for me!

**SIGN** For a long time

**[02:47] Eiji**

What's that there?

**[02:50] Rin**

A line I wanted to learn today.

**[02:54] Eiji**

"I'm so scared. Is it okay if I sleep  
with you tonight, Onii-chan?"

**[02:58] Rin**

That is not what it says!

**[03:01] Eiji**

You sure?

**[03:02] Eiji**

You really oughta learn that one too!

**[03:05] Eiji**

Better write it down!

**[03:08] Rin**

I'm not going to bother...

**SIGN** For a long time

this place has been I'm so scared

**[03:11] Rin**

No!

**[03:13] Rin**

I messed up!

**[03:15] Eiji**

Ha, I got you to do it.

**[03:16] Rin**

There are a lot of lines I *actually*  
need to memorize!

**[03:20] Eiji**

Here, you can use my blank slate hands, too.

**[03:28] Little Sister Rin**

I hate you, big brother!

**[03:31] Eiji**

She's in her rebellious phase?!

**[03:35] Eiji**

But I guess there are some lines you can memorize without writing them down, huh?

**[03:38] Rin**

It's not like that!

**[03:50] Eiji**

N... Nanakura?

**[03:52] Rin**

Oh, I'm practicing.

**[03:54] Rin**

I need to rehearse crying.

**[03:55] Eiji**

Oh, you were acting! That's a relief!

**[03:59] Eiji**

I almost gave you a big hug.

**[04:08] Rin**

I can't stop crying because of you.

**[04:11] Eiji**

W-W-Wait—

**[04:13] Rin**

Please, stop being so kind to me.

**[04:17] Eiji**

I'm so sorry! I honestly can't deal with this sort of thing!

**[04:22] Rin**

I didn't really expect you to be able to handle someone who's crying,

**[04:27] Rin**

but that was just sad.

**[04:30] Rin**

What if I was crying for real?

**[04:39] Rin**

Why are you making that face?!

**[04:41] Eiji**

I figured the best way to cheer you up would be with a funny face.

**[04:46] Rin**

I'm not that immature—

**[04:50] Rin**

Cut it out!

**[04:52] Prospero(Male Club Member)**

To credit his own lie,  
he did believe he was indeed

**[05:00] Prospero(Male Club Member)**

the Duke of Milan, out of the substitution.

**[05:03] Prospero (Male Club Member)**

Hence, his ambition growing—

**[05:06] Prospero (Male Club Member)**

Dost thou hear?

**[05:08] Miranda (Rin)**

Your tale, sir, would cure deafness.

**[05:13] Prospero (Male Club Member)**

To have no screen between  
this part he played

**[05:18] Prospero (Male Club Member)**

and him he played it for,  
he needs will be Absolute Milan.

**[05:23] Prospero (Male Club Member)**

Here cease more questions.

**[05:26] Prospero (Male Club Member)**

Thou art inclined to sleep, Miranda.

**[05:30] Prospero (Male Club Member)**

Come away, servant, come. I am ready now.

**[05:34] Prospero (Male Club Member)**

Approach, my Ariel.

**[05:35] Ariel (Female club member)**

All hail, great master Prospero!  
I come to answer thy best pleasure.

**SIGN** 63rd

Kouban

Fes

**[05:40] Ariel (Female club member)**

Be it to fly, to swim...

**SIGN** Sixty-Third Kouban High School Culture Festival

**SIGN** Yakisoba

**SIGN** Sixty-Third Kouban High  
School Culture Festival

**SIGN** Custard

**SIGN** Chocolate

**SIGN** Mini-Cream Puffs

**[05:54] Rin**

These are adorable!

**[05:56] Eiji**

I'll get you one. Which do you want?

**[05:59] Spoiled Rin**

I can't decide!

**[06:01] Spoiled Rin**

You pick, Senpai.

**[06:04] Eiji**

Chocolate!

**[06:05] Eiji**

Spoiled-chan would

definitely pick chocolate!

**[06:07] Eiji**

And I bet Imp-chan would go for strawberry.

**[06:09] Imp Rin**

You wanna do something  
bittersweet with me, huh?

**[06:13] Eiji**

No! That's not it at all!

**[06:16] Imp Rin**

Isn't it, though?

**[06:18] Eiji**

And Tsundere-chan likes lemon, right?

**[06:21] Rin**

Are you buying snacks for every character?!

**[06:23] Eiji**

I want to get some for everybody!

**[06:26] Eiji**

I take it Cool-chan wants mint?

**[06:28] Rin**

J-Just one is fine, really!

**[06:31] Eiji**

You sure that's enough?

**[06:33] Eiji**

The others won't get discouraged?

**[06:35] Eiji**

You're not gonna turn into DiscouRin-chan?

**[06:36] Rin**

Don't make my name into a pun, please.

**[06:39] Eiji**

Which do you want then, Rin-chan?

**[06:45] Rin**

C-Custard is fine...

**[06:49] Eiji**

Y'know, I like plain best too, actually.

**[06:56] Rin**

Senpai, are you sick?!

**[06:58] Eiji**

Yeah. It's not too bad—

**[07:01] Rin**

You poor thing. I wish  
I could take your place...

**[07:05] Eiji**

Say what, now?

**[07:07] Rin**

Uh, just...

**[07:08] Spoiled Rin**

If it came from you, I wouldn't

mind getting sick, maybe.

**[07:14] Eiji**

Nanakura, you're such an angel.

**[07:15] Eiji**

I'm feeling a little better now.

**[07:17] Rin**

Th-That was Spoiled-chan just now, though!

**[07:20] Rin**

Okay?

**[07:21] Eiji**

Oh, it was? I must be out of it...

**[07:26] Rin**

Are you sure you're gonna be okay?

**[07:28] Eiji**

Y-Yeah. I think I'm gonna go home  
after resting up a bit.

**[07:33] TsundeRin**

I-I guess I could walk  
you home, if you want!

**[07:39] Eiji**

To be honest, I was kinda anxious  
about going back alone.

**[07:43] Eiji**

Having you along would be a real relief.

**[07:47] Rin**

Th-That was Tsundere-chan  
who offered, though...

**[07:51] Eiji**

Put this on, Nanakura.

**SIGN** Higher-Dimension Mask

**[07:54] Eiji**

Can't risk you actually getting sick.

**[07:57] Rin**

*He's acting different  
because of how sick he is...*

**[08:01] Rin**

*And he said it'd be a relief  
to have me with him...*

**[08:07] Rin**

*Oh, no, I can't stop grinning!*

**[08:11] Rin**

*But he won't notice as long as  
I'm wearing my mask, right?*

**[08:23] Eiji**

I think my fever's died down...

**[08:27] Rin**

Senpai, how are you feeling?

**[08:31] Eiji**

Nanakura? Don't you need  
to head home by now?

**[08:34] Rin**

I'm fine. And... I made dinner.

**[08:42] Eiji**

This is great! Who made it? Cool-chan?

**[08:47] Rin**

Oh, come on.

**[08:48] Rin**

You're right back at it  
the second you feel better.

**[08:53] Eiji**

To be honest, I don't remember much  
about what happened...

**[08:55] Eiji**

How'd I get changed and whatnot?

**[08:59] Rin**

I... helped.

**[09:04] Eiji**

Nanakura...

**[09:05] Rin**

I-It was Imp-chan!

**[09:10] Eiji**

More like Naughty-chan.

**[09:12] Rin**

I am not Naughty-chan!

**[09:16] Rin**

If you're going to be like that,  
I won't look after you next time!

**[09:19] Eiji**

Does that mean no more udon?!

**[09:22] Rin**

I guess I can make it for you again,  
when you're feeling better...

**[09:28] Eiji**

Awesome!

**[09:31] Eiji**

Y'know,

**[09:33] Eiji**

I think guys who can tell girls how they  
feel are cool and probably popular, too.

**[09:38] Rin**

Senpai... do you have a crush on someone?

**[09:45] Rin**

W-What is it?

**[09:47] Eiji**

From the first time we met, I...

**[09:51] Eiji**

I've thought...

**[09:54] Eiji**

That I liked you, Tsundere-chan!

**[10:00] Eiji**

What do you think of the confession?

**[10:03] Eiji**

Would it work?

**[10:06] TsundeRin**

Where did that even come from?!

**[10:08] TsundeRin**

You need to think more about the atmosphere!

**[10:11] TsundeRin**

It's going to be a moment to remember, okay?

**[10:14] Eiji**

The atmosphere, huh? Okay...

**[10:18] Eiji**

How's this?

**[10:19] Rin**

Manufactured city lights?!

**[10:22] Eiji**

I just...

**[10:23] Eiji**

keep finding myself looking at you  
instead of the starry sky.

**[10:29] Eiji**

And that makes sense,  
because you're the most beautiful.

**[10:32] Eiji**

I want to remember this moment,  
when I was able

**[10:35] Eiji**

to reach out and touch  
a star like you, Cool-chan!

**[10:39] Cool Rin**

Are you saying you like me?

**[10:42] Eiji**

Uh, well... yes... that's it.

**[10:49] Cool Rin**

I see.

**[10:50] Eiji**

Hngh!

**[10:52] Eiji**

I want to be the one making  
hearts throb... It's not fair!

**[10:56] Eiji**

So, did that star stuff  
sound too stupid, or...?

**[11:00] Rin**

I thought it was nice.

**[11:03] Eiji**

For real?

**[11:04] Eiji**

I kinda assumed that you preferred  
a more casual approach, Nanakura.

**[11:08] Rin**

That is also nice.

**[11:11] Eiji**

So you're not particular?

**[11:12] Rin**

I'm embarrassed to admit it, but no...

**[11:14] Eiji**

But that's awesome.

**[11:15] Rin**

My friends have laughed at me  
for not having a type, though.

***SIGN*** BLUNT!

**[11:20] Eiji**

For guys like me,  
that's a huge relief, though.

**[11:23] Eiji**

It's hard to guess what girls like.

**[11:28] Eiji**

Well, I better take this down...

**[11:30] Rin**

*I was going to ask  
if he likes someone, but...*

**[11:35] Rin**

*I guess it's fine.*

**[11:44] Eiji**

I guess it's snowing.

**[11:48] Eiji**

Say, are you sure you wanna stick with me?

**[11:51] Eiji**

They're probably partying  
in the club room right now.

**[11:54] Rin**

Didn't you have a lot  
of stuff you needed to carry?

**[11:57] Eiji**

I'm a real macho man!

**[12:00] Eiji**

A few bags isn't gonna...

**[12:02] Rin**

Then how are you gonna hold an umbrella?

**[12:04] Eiji**

I guess you could take one and—

**[12:10] Cool Rin**

It's Christmas, so...

**[12:12] Eiji**

Cool-chan is in a romantic mood?!

**[12:14] Eiji**

Is this a Christmas miracle?!

**[12:24] Rin**

What is it?

**[12:25] Eiji**

I was just imagining you, me,

**SIGN** Squeeze

**[12:27] Eiji**

and Cool-chan all under  
the umbrella together.

**[12:32] Spoiled Rin**

I wanna join in, too.

**[12:34] Eiji**

Great, another one!

**[12:36] Imp Rin**

I forgot my umbrella too, actually.

**[12:39] Eiji**

They just keep coming!

**[12:40] TsundeRin**

I guess if you want me under there  
that badly, I don't mind!

**[12:43] Eiji**

I'll just buy umbrellas for the rest of you!

**[12:45] Rin**

That's a lot of people  
under this umbrella, huh?

**[12:48] Eiji**

Sounds like a recipe for a fight.

**[12:51] Eiji**

Guess I'm glad it's just  
you and me, Nanakura.

**[12:58] Rin**

I-I guess so...

**[13:04] [SONG] Title card sign**

Pseudo

Harem

**[13:09] [SONG] Title card sign**

Pseudo

Harem

**[13:17] Rin**

Why's winter break so long?! I miss Senpai!

**SIGN** Kitahama-senpai

**[13:31] Eiji**

*Hello?*

**[13:33] Rin**

Hello...

**[13:34] Eiji**

*Hey, Nanakura. What's up?*

**[13:39] Eiji**

*Why aren't you talking?*

**[13:43] Rin**

*I called without thinking  
of anything to talk about!*

**[13:45] Eiji**

*Wait, is that you, Cool-chan?!*

**[13:48] Cool Rin**

Yes. I wanted to hear your voice.

**[13:56] Eiji**

*C-Could I get some more  
whisper voice over the phone,*

**[13:58] Eiji**

*please, please, please, please?*

**[14:01] Cool Rin**

But I'm the one who wanted to hear you.

**[14:04] Eiji**

*So, did you need something?*

**[14:11] Rin**

Um...

**[14:13] Rin**

I miss you.

**[14:15] Eiji**

*Nanakura, you called  
because you're bored, didn't you?*

**[14:20] Rin**

*He thought I was Cool-chan just now...*

**[14:23] Eiji**

*Well, if you're that bored,  
we could go to a shrine for New Years.*

**[14:26] Rin**

I'll go!

**[14:27] Eiji**

*Whoa, don't scare me like that!*

**[14:28] Eiji**

*A little quieter, please.*

**[14:40] Rin**

What do you think, Senpai?

**[14:43] Eiji**

Awesome...

**[14:51] Eiji**

You cold?

**[14:52] Rin**

Just my hands.

**[14:54] Eiji**

Here you go. A hand warmer.

**[14:56] Rin**

Thank you.

**[15:00] Rin**

It's not warm at all, though...

**[15:04] Eiji**

Yeah, I actually used it yesterday.

**[15:08] Eiji**

Please don't go into  
actual Cool-chan!

**[15:10] Eiji**

You are acting right now, aren't you?!

**[15:12] Eiji**

I mean, my hands are really warm!

**[15:15] Rin**

Your hands!

**[15:16] Eiji**

Check it out!

**[15:19] Eiji**

Wow, that is cold.

**[15:20] Eiji**

I guess you're physically  
embodying Cool-chan now.

**[15:25] Rin**

Could I use... this instead  
of the hand-warmer?

**[15:31] Eiji**

Well... if you don't mind me  
napping until you're good.

**[15:34] Rin**

Your hands are warm because  
you're feeling sleepy, aren't you?

**[15:59] Rin**

Fortunes!

**SIGN** Fortunes

**[16:02] Eiji**

Well, we need one for everybody, so that's...

**[16:04] Eiji**

One, two, three, four, five...

**[16:07] Eiji**

Six fortunes?

**[16:08] Rin**

No, just two is fine!

**[16:10] Eiji**

Are you sure you don't mind, Spoiled-sensei?!

**[16:15] Spoiled Rin**

I wanna keep drawing  
until we both have "Best Fortune!"

**[16:18] Eiji**

I think we'll start with twenty, then.

**[16:20] Priestess**

I'm afraid you can't...

**[16:21] Rin**

Please, don't!

**[16:30] Eiji**

You okay?

**[16:32] Rin**

I... might not be... I think.

**[16:38] Eiji**

Are you hurting anywhere?

**[16:39] Rin**

I think I'm having a heart attack...

**[16:42] Eiji**

It's that bad?!

**SIGN** Fortune

**SIGN** Future Good Luck

**[16:49] Eiji**

Nanakura, how'd your fortune go?

**[16:52] Rin**

I got Best Fortune!

**[16:54] Eiji**

Wow, awesome!

**SIGN** Bad Luck

**[16:56] Eiji**

Wait, that says Bad!

**[16:58] Eiji**

Is that why you tripped before?

**[17:02] Rin**

Best Fortune!

**[17:05] Eiji**

Huh? Nanakura?

**[17:06] Eiji**

Snap out of it! You wanna draw another one?

**[17:09] Rin**

Best Fortune!

**SIGN** Library

**[17:13] Eiji**

Whatcha studying for, Nanakura?

**[17:15] Rin**

I'm trying to study a bit at a time  
so I'll be ready when exams roll around.

**[17:20] Eiji**

I wouldn't bother. We're never  
gonna be one of the smart ones.

**[17:25] Rin**

The... The law of sines!

**[17:27] Eiji**

What... What even is that?!

**[17:29] Eiji**

You think you can just whip  
out some complicated words?!

**[17:33] Eiji**

I was hoping I could share  
more secrets with Cool-chan.

**[17:38] Cool Rin**

I'd rather share memories than secrets.

**[17:42] Cool Rin**

Do you want to study with me?

**[17:44] Eiji**

Dammit! I haven't forgotten that 29 you got!

**[17:48] Rin**

Shhh about that!

**[17:50] Rin**

Come to think of it,  
why are you here, Senpai?

**[17:53] Eiji**

I wanted a big book that we could  
use as a prop, but they said no,

**[17:57] Eiji**

so I'm headed to the clubroom  
to make one instead.

**[18:01] Rin**

But there's no club today...

**[18:03] Eiji**

That's right.

**[18:04] Eiji**

Guess I'm the only one coming  
into the office today.

**[18:08] Rin**

*Just the two of us...!*

**SIGN** We can be

alone together!

**[18:10] Rin**

Um...

**[18:12] Rin**

I-I could help you out, if you want.

**[18:16] Eiji**

Nanakura-san?

**[18:18] Eiji**

I thought you were gonna study diligently.

**[18:21] Rin**

I can start tomorrow. Yeah.

**[18:24] Eiji**

Let's both get awful test scores again then, Nanakura!

**SIGN** Quiet in the library

**[18:33] Eiji**

Sun's already down.

**[18:36] Eiji**

Come take a look, Nanakura.

**[18:39] Eiji**

See? Nice view, right?

**[18:45] Rin**

*I don't even care right now!*

**[18:48] Eiji**

Whatcha think?

**[18:51] Rin**

U-Um...

**[18:53] Rin**

Yes! It is very cute!

**[18:59] Eiji**

Yes, but you're cuter still.

**[19:03] TsundeRin**

W-What are you saying?!

**[19:05] TsundeRin**

I'm not cute for your sake!

**[19:07] Eiji**

I gotta ask, calling a night view cute? What's up with that?

**[19:12] Rin**

W-What are you talking about?

**[19:14] Eiji**

I mean, you were talking about the view...

**[19:17] Eiji**

Actually, that place over there looks like a face, and that's pretty cute.

**[19:20] Rin**

Wh-Where are you talking about?

**[19:23] Eiji**

Look! Over there, see?

**[19:25] Rin**

Where?

**[19:27] Eiji**

But you're cuter still, Nanakura.

**[19:33] Rin**

You just wanted to say  
that again, didn't you?!

**[19:47] Rin**

I wish I knew how Senpai felt about me...

**[19:50] Rin**

Even though it's scary.

**[19:53] Rin**

I'm having a hard time  
holding back lately...

**[19:58] Spoiled Rin**

I want you to like me too, Senpai!

**[20:02] Rin**

That's what Spoiled-chan would say.

**[20:06] Cool Rin**

I like you.

**[20:08] Rin**

Cool-chan would come right out and say it...

**[20:11] Rin**

Senpai... How does...  
How does he really feel?

**[20:23] Rin**

I don't think I'm gonna get any sleep.

**[20:27] Rin**

I hope I can tell him someday.

**[20:33] Rin**

But when's someday?

**[20:35] Rin**

Three days from now? Next month? Next year?

**[20:42] Rin**

Maybe he'll randomly confess  
to me tomorrow...

**[20:48] Eiji**

The truth is... I...

**SIGN** The Amnesiacs

**[20:50] Eiji**

I can't remember...

**[20:52] Eiji**

Remember? Remember?

**[20:57] Rin**

Senpai, that's a little too much stumbling!

**[21:00] Eiji**

I don't think I'm gonna be a proper actor.

**[21:03] Eiji**

I can't see how this helps  
you rehearse, Nanakura...

**[21:07] Imp Rin**

Maybe I should give you private lessons?

**[21:10] Eiji**

I'll get a job so I can pay you!

**[21:12] TsundeRin**

Maybe, if you get better,  
I wouldn't mind co-starring with you!

**[21:18] Eiji**

Your acting is just fantastic, Nanakura.

**[21:23] Rin**

Me too!

**[21:25] Rin**

Um, well... Acting around you, it's...

**[21:32] Rin**

I really like it.

**[21:38] Rin**

W-What do you think? Of that performance?

**[21:44] Eiji**

Come on, that was all you.

**[21:47] Eiji**

I *can* tell the difference by now, y'know?

**[21:49] Rin**

It was acting! Acting acting acting acting!

**[21:52] Eiji**

Yeah?

**[21:54] Eiji**

Well, I like... your acting too, Nanakura!

**[21:57] Rin**

Come on!

**SIGN** Much Ado About Nothing

**[23:32] Rin/Eiji**

Much Ado About Nothing!

**[23:35] Rin**

Since we have the day off,  
let's go somewhere, Senpai.

**[23:39] Eiji**

Come on now, I'm not your senpai anymore.

**[23:43] Eiji**

I'm a Nanakura too, now.

**[23:47] Rin**

*Oh, the premise is he married  
into the family, huh?*

**[23:50] ---**

---

Revision #1

Created 2025-06-07 23:05:11 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 23:05:11 UTC by whimsee